

Parable of the Loving Father

慈爱父亲的比喻

路加福音 Luke 15:1-3, 11b-32

This well-known story is the 3rd of three parables
这个广为人知的故事是三个比喻中的第三个

- Lost sheep 迷羊
- Lost Coin 失钱
- Lost Son 浪子



- All three stories are in answer to this accusation:
“This man [Jesus] welcomes sinners and eats with them.”
- 这三个比喻都是对这个指控的回应：“这个人 [耶稣] 欢迎罪人，并与他们一起吃饭。”

- ¹¹ Jesus continued: “There was a man who had two sons. ¹² The younger one said to his father, ‘Father, give me my share of the estate.’ So he divided his property between them.
- ¹¹ 耶稣又说：「一个人有两个儿子。 ¹² 小儿子对父亲说：『父亲，请你把我应得的家业分给我。』他父亲就把产业分给他们。

- ¹³ “Not long after that, the younger son got together all he had, set off for a distant country and there squandered his wealth in wild living. ¹⁴ After he had spent everything, there was a severe famine in that whole country, and he began to be in need.
- ¹³过了不多几日，小儿子就把他一切所有的都收拾起来，往远方去了。在那里任意放荡，浪费资财。 ¹⁴既耗尽了一切所有的，又遇着那地方大遭饥荒，就穷苦起来。

- ¹⁵ So he went and hired himself out to a citizen of that country, who sent him to his fields to feed pigs. ¹⁶ He longed to fill his stomach with the pods that the pigs were eating, but no one gave him anything.
- ¹⁵ 于是去投靠那地方的一个人；那人打发他到田里去放猪。¹⁶他恨不得拿猪所吃的豆荚充饥，也没有人给他。

- 17 “When he came to his senses, he said, ‘How many of my father’s hired servants have food to spare, and here I am starving to death!’¹⁸ I will set out and go back to my father and say to him: Father, I have sinned against heaven and against you.
- 17他醒悟过来，就说：『我父亲有多少的雇工，口粮有余，我倒在这里饿死吗？¹⁸我要起来，到我父亲那里去，向他说：父亲！我得罪了天，又得罪了你；

- ¹⁹ I am no longer worthy to be called your son; make me like one of your hired servants.’ ²⁰ So he got up and went to his father.
- ¹⁹从今以后，我不配称为你的儿子，把我当作一个雇工吧！ 』 ²⁰于是起来，往他父亲那里去。

- “But while he was still a long way off, his father saw him and was filled with compassion for him; he ran to his son, threw his arms around him and kissed him.
- 相离还远，他父亲看见，就动了慈心，跑去抱着他的颈项，连连与他亲嘴。
- ²¹ “The son said to him, ‘Father, I have sinned against heaven and against you. I am no longer worthy to be called your son.’
- ²¹ 儿子说：『父亲！我得罪了天，又得罪了你；从今以后，我不配称为你的儿子。』

- 22 “But the father said to his servants,
‘Quick! Bring the best robe and put it on him. Put a ring on his finger and sandals on his feet. 23 Bring the fattened calf and kill it. Let’s have a feast and celebrate.
- 22父亲却吩咐仆人说：『把那上好的袍子快拿出来给他穿；把戒指戴在他指头上；把鞋穿在他脚上； 23把那肥牛犊牵来宰了，我们可以吃喝快乐；

- ²⁴ For this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found.’ So they began to celebrate.

- ²⁴因为我这个儿子是死而复活，失而又得的。』他们就快乐起来。

A profound mis-understanding

一个深刻的误解

- ²⁵ “Meanwhile, the older son was in the field. When he came near the house, he heard music and dancing. ²⁶ So he called one of the servants and asked him what was going on. ²⁷ ‘Your brother has come,’ he replied, ‘and your father has killed the fattened calf because he has him back safe and sound.’
- ²⁵那时，大儿子正在田里。他回来，离家不远，听见作乐跳舞的声音，²⁶便叫过一个仆人来，问是什么事。²⁷仆人说：『你兄弟来了；你父亲因为得他无灾无病地回来，把肥牛犊宰了。』

A profound mis-understanding

一个深刻的误解

- 28 “The older brother became angry and refused to go in. So his father went out and pleaded with him. 29 But he answered his father, ‘Look! All these years I’ ve been slaving for you and never disobeyed your orders. Yet you never gave me even a young goat so I could celebrate with my friends.
- 28大儿子却生气，不肯进去；他父亲就出来劝他。 29他对父亲说：『我服事你这多年，从来没有违背过你的命，你并没有给我一只山羊羔，叫我和朋友一同快乐。

A profound mis-understanding 一个深刻的误解

- ³⁰ But when this son of yours who has squandered your property with prostitutes comes home, you kill the fattened calf for him!’
- ³⁰ 但你这个儿子和娼妓吞尽了你的产业，他一来了，你倒为他宰了肥牛犊。』

A profound mis-understanding 一个深刻的误解

- 31 “ ‘My son,’ the father said, ‘you are always with me, and everything I have is yours. ³² But we had to celebrate and be glad, because this brother of yours was dead and is alive again; he was lost and is found.’ ”
- 31 父亲对他说：『儿啊！你常和我同在，我一切所有的都是你的；³²只是你这个兄弟是死而复活、失而又得的，所以我们理当欢喜快乐。』』

Simple Meaning 简单的意思

- God loves so much more than you' d ever expect Him to.
- 上帝的爱比你所期望的要多得多。
- Lost people are much more important than sheep or coins.
- 迷路的人比羊或硬币重要得多。
- Repent and return to the Father. He will welcome you.
- 悔改，回到天父那里。他会欢迎你的。

Deeper Meaning 更深层次的含义

- Jesus told this story to a group of Jews who were complaining that Jesus was hanging around with sinners.
- 耶稣向一群犹太人讲述了这个故事，他们抱怨耶稣与罪人混在一起。
- He was telling the good Jewish people not to get jealous of the sinners because they too had value and were lost and needed to return to God. He will welcome you.
- 他告诉良善的犹太人不要嫉妒罪人，因为他们也有价值，也迷失了，需要回到神那里。他会欢迎你的。

Challenge for us 对我们的挑战

- We in the church need to go search for the outcast, the lonely, the sinner, the scared, the people outside the church and make them feel welcome.
- 我们教会需要去寻找被遗弃的人、孤独的人、罪人、受惊吓的人和教会以外的人，让他们感到受欢迎。
- They are valuable to God and should be valuable to us also.
- 他们对上帝是宝贵的，对我们也应该是宝贵的。
- Just as God welcomes them with open arms so we should make them welcome.
- 就像上帝张开双臂欢迎他们一样，我们也应该欢迎他们。